

Custonaci è...

Secondo bacino marmifero d'Europa, Custonaci si sviluppa a ridosso di baie marine incontaminate e paesaggi di interesse naturalistico (la Riserva Naturale Orientata del Monte Cofano). Da non perdere la rievocazione di tradizioni della Sicilia dei primi del Novecento messa in scena nella suggestiva grotta di Scurati, con il Mu-

seo e il Presepe Vivente. In estate viene festeggiata la venerata *Madonna di Custonaci*, con lo sbarco a mare di una copia del veneratissimo quadro della Vergine.

Custonaci is...

The second marble basin in Europe, Custonaci rose close to uncontaminated sea bays and landscapes of naturalistic interest (Oriented Natural Reserve of Mount Cofano). Not to be missed is the reliving of early twentieth century Sicilian traditions staged in the suggestive Scurati cave, with the Museum and the Living Nativity Scene. In summer the venerated *Madonna of Custonaci* is celebrated, with the disembarkation in the sea of a copy of the much venerated painting of the Virgin.



Tradizioni

In località Scurati, sulle pareti rocciose del Monte Cofano, si aprono alcune grotte naturali. La Grotta Mangiapane, la più grande, ospita all'interno un mi-

nuscolo villaggio, costruito agli inizi dell'Ottocento dalla famiglia Mangiapane che vi abitò ininterrottamente fino al 1950. All'esterno sorsero

altre casette ed una grotta più piccola fu utilizzata per la custodia del gregge. Oggi il villaggio fa da scenario al Museo e al Presepe Vivente.

Traditions

In Scurati district, on the rocky sides of Mount Cofano, there are natural caves. The Grotta Mangiapane - Mangiapane Cave, the largest, holds inside a tiny village, built at the beginning of the nineteenth century by the Mangiapane family who lived there until 1950. Outside some small houses were built, and a smaller cave was used to house the sheep. Today the village is used for

the Museum and Living Nativity Scene.



Paesaggio

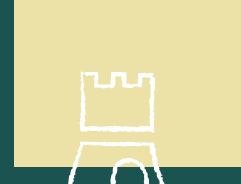
Custonaci sorprende per la straordinaria bellezza dei panorami che si possono godere in base ai punti di osservazione. Dal Belvedere del Giardino comuna-

le si è catturati dalla vista del Monte Erice a sud per poi proseguire lo sguardo verso nord fino al Monte Cofano che si erge maestoso sulla baia di Cornino.

Rivolgendosi verso il santuario si osserva il complesso montuoso dello Sparacio dove sono evidenti le cave per la estrazione del marmo.

Landscape

Custonaci captivates with the extraordinary beauty of the views which can be admired from the observation points. From the belvedere-sweeping point of the Town Gardens, one is captured by the view of Mount Erice in the south, and sweeping ones gaze to the north, Mount Cofano rising majestically over the bay of Cornino. Turning towards the sanctuary, one can see the mountainous complex Sparacio where the quarries for the extraction of marble can be seen.



Monumenti

Il santuario ha origini tardo cinquecentesche; la facciata con portale ogivale e rosone e l'interno neogotico sono espressioni dei rifacimenti di inizio

secolo XX. Di grande effetto decorativo sono invece la monumentale scala e il pavimento del sagrato a selciato. Nella campagna si ergono i bagli, strutture

fortificate, con corte interna. Lungo il litorale del monte Cofano si trovano: una torre di avvistamento, una cappella, i resti di una tonnara.

Monuments

The sanctuary has late sixteenth century origins; the façade with an ogival arched doorway and rose windows and the Neo-Gothic interior are the expression of the restructuring at the beginning of the twentieth century. The monumental stairway and the flooring of the churchyard paved with characteristic cobble stones are of great decorative effect. In the countryside there are bagli, fortified structures, with an internal courtyard. Along the coast of Monte Cofano are situated: a watch tower, a chapel and the remains of a tonnara (tuna fish warehouse).



Produzioni tipiche

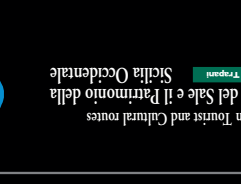
Custonaci è il primo bacino marmifero in Sicilia, il secondo in Italia ed in Europa con un'estensione di 62 kmq, di grande importanza economica.

Nel dopoguerra ha assunto ruoli di primo piano internazionale col *Perlato di Sicilia*, un calcare fossilifero del Cretaceo inferiore con fondo avorio

chiaro, arabescato in marrone e chiazze di calcite. Si escavano inoltre: *Perlatino di Sicilia*, *Botticino*, *Avorio venato*, *Brecciato*, *Libeccio*.

Typical produce

Custonaci is the first marble basin in Sicily, the second in Italy and Europe covering 62 km2, and is of great economic importance. In the post-war period, it assumed an important role on the international stage with the *Perlato di Sicilia*, a fossiliferous limestone from the lower Cretaceous period and has a light ivory base, with brown swirls and beautiful splashes of pure calcspar. Other marble also extracted are: *Perlatino di Sicilia*, *Botticino*, *Avorio venato*, *Brecciato*, *Libeccio*.



Natura

Il territorio possiede peculiarità naturalistiche straordinarie strettamente connesse con la Riserva Naturale Orientata Monte Cofano e al complesso

montuoso dello Sparacio. Le condizioni di naturalità di questi sistemi racchiudono esempi differenti vegetazionali che comprendono la prateria di

ampelodesma e la gariga a palma nana con la presenza di lembi di leccio; in primavera è possibile vedere fiorite diverse specie di orchidee selvatiche.

Nature

The territory possesses extraordinary characteristics closely connected to the Riserva Naturale Orientata di Monte Cofano - Oriented Nature Reserve of Mount Cofano and the mountainous complex of Sparacio. This natural area contains different examples of vegetation including the prairie of Ampelodesma and the garrigue areas with the dwarf palm and the presence of strips of oak. In spring it is possible to see different species of wild orchids flowering.



Religione Ricordi Legami

Forte è il legame della gente dell'agro ericino alla Madonna di Custonaci, secondo la tradizione, arrivata con una nave scampata al naufragio e approdata

a Cala Bukuto. Tale evento, ogni lunedì antecedente l'ultimo mercoledì di agosto, durante i festeggiamenti in onore della Madonna, viene rievocato

con lo sbarco da un veliero di una copia del quadro. Fu secolare consuetudine, il "trasporto" ogni anno, del quadro su Monte San Giuliano.

Religion Remembrance Bonds

The population of the Erice area are strongly linked to the Madonna di Custonaci who, according to tradition, arrived by sea on a boat which had avoided shipwreck, and landed at Cala Bukuto. This event is recalled on the Monday before the last Wednesday in August during the celebrations in honour of the Madonna, with the carrying ashore of a copy of the painting from a sailing boat. The yearly "transportation" of the painting up Mount San Giuliano was a secular custom.



Spago sport e tempo libero

La baia di Cornino ha una suggestiva insenatura sabbiosa, frequentata d'estate da numerosi bagnanti. Lo splendido mare si presta per sport acquati

ci ed escursioni in barca, mentre la pescosità dei fondali rappresenta un costante invito per gli appassionati di pesca. Dalla Baia di Cala Bukuto si può ini-

ziare un percorso trekking nella Riserva di "Monte Cofano". Alcune associazioni sportive promuovono tornei, campionati, gare di diverse discipline.

Entertainment, sport and free time

The bay of Cornino has a suggestive sandy inlet, frequented in summer by numerous bathers. The splendid sea is perfect for boat excursions while the great number of fish in the sea attract those who love fishing. From the bay of Cala Bukuto, a trekking route begins in the Reserve of "Monte Cofano". Some sporting associations promote tournaments, championships and races in various disciplines.



Siamo tutti?

PIAZZA RICCARDO CIRIO
 CUSTONACI
 SICILIA
 ITALIA
 EUROPA



Custonaci

Benvenuto Welcome



Musei Scienza Didattica

L'ex Casa del pellegrino e convento dei francescani, accoglie il Museo d'arte sacra, costituito da suppellettilie liturgica, argenti e opere legate al culto

della Madonna di Custonaci, tra cui un'edicola lignea di fine secolo XV inizi XVI. Merita attenzione la cassa in legno (1831), utilizzata per i

trasporti - andata e ritorno per Erice - del quadro, ora posto sull'altare del santuario. Altra istituzione culturale è la Biblioteca Comunale.

Museums Science Education

The ex-Casa del pellegrino e convento dei francescani - Pilgrim house and monastery of the Franciscans, holds the museum of Sacred art which has liturgical treasures, silverware and works linked to the cult of the Madonna di Custonaci, including a wooden aedicule from the end of the XV century beginning of the XVI century. Noteworthy is a wooden chest (1831) used for the transport to and from Erice of the painting now situated on the altar of the sanctuary. Another cultural institution is the Biblioteca Comunale - Municipal library.



Archeologia

Nel Comune di Custonaci si trovano grotte abitate fin dall'epoca preistorica, come testimoniano schegge di ossidiana e selce, frammenti ceramici sparsi

ovunque in superficie. Le Grotte Mangiapane, Buffa e Miceli furono utilizzate sin dal Paleolitico Superiore, come dimostrano fossili, materiale litico e graffiti

rinvenuti. Resti di una necropoli dell'età del rame si trovano in contrada Tuono e le rovine di un ponte romano in località Linciasella.

Archaeology

In Custonaci there are caves which were inhabited from prehistoric times as shown by slivers of obsidian and flint and fragments of ceramics which are all over the surface of the caves. The Mangiapane Buffa and Miceli caves were used from Upper Palaeolithic times, as indicated by fossils, cave paintings and lithic material found there. The remains of a necropolis from the bronze age can be found in Tuono district and the ruins of a Roman bridge in Linciasella.



Enogastronomia

Tipico è innanzitutto il couscous, semola condita con brodo di vari tipi di pesce. Piatti forti sono la pasta con il pesto alla trapanese (pomodoro,

aglio e basilico), i busiati (listelli di pasta attorcigliata) conditi con sugo di maiale, le cassatelle di ricotta in brodo, il tonno in vari modi, il capretto

e l'agnello arrostiti o cotti in una salsa di pomodoro, sempre accompagnati dal buon vino locale. Tra i dolci, cassatelle di ricotta e sfince.

Wine and food

Typical dishes start with the couscous of Arab origin, made from bran dressed with fish broth; Specialities include pasta con il pesto alla trapanese - pasta with Trapanese pesto, (tomato, garlic and basil) busiati, (twisted strips of pasta), dressed with pork stew, the ricotta cassatelle in broth, tuna cooked in different ways, goatling and lamb roast or cooked in a tomato sauce, always accompanied by a fine local wine. Typical cakes and pastries include ricotta cassatelle and spincie.



Grotta Mangiapane - Mangiapane Cave



Madonna di Custonaci - Madonna of Custonaci



Cave di marmo - Marble Quarry



RNO Monte Cofano - RNO Mount Cofano

Custonaci



Legenda

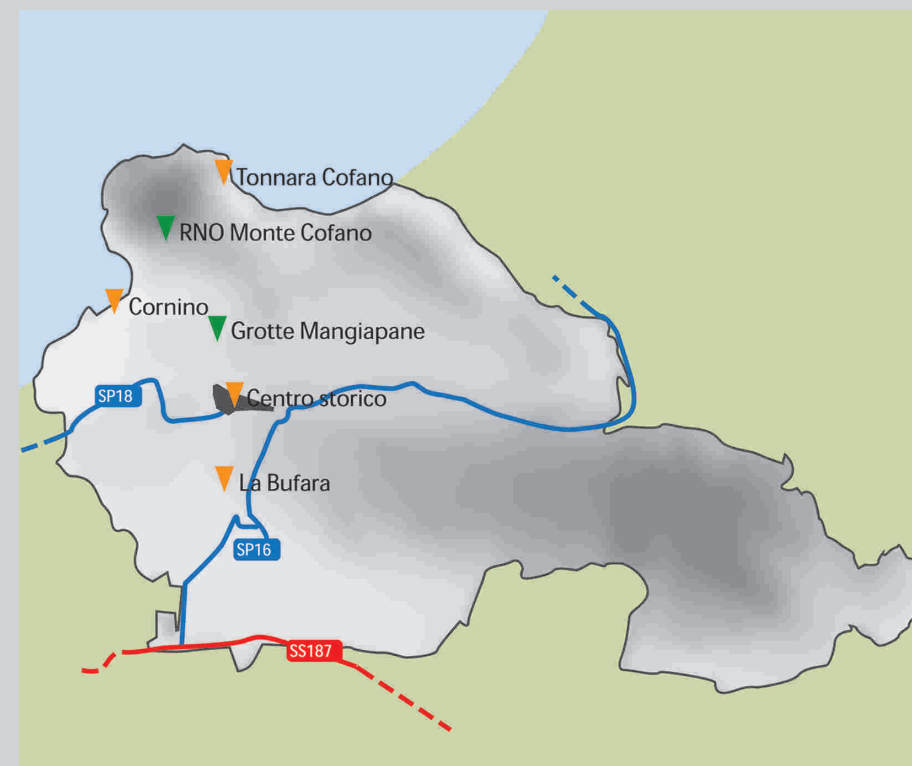
- informazioni
- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili

Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

Via Mons. Rizzo (0-1-2-3-4), Via Regina Margherita, Via Dante Alighieri (5), Via Donato, Via Belvedere, Via Regina Margherita, Giardino A. Messina (6), Via A. Volta, Via Mons. Rizzo.

Tempi di percorrenza/Required time
km 1,3 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Dante Alighieri, 47	0923.971499
Carabinieri	Via Tribli, 22	0923.971011
Guardia medica/Emergency Medical Service	Via Foscolo, 2	0923.971355
Punto info/Info point	Biblioteca, Via Scurati	0923.971339



1 Santuario della Madonna di Custonaci
Tardo cinquecentesco, modificato fino ai primi del '900
Sanctuary of the Madonna di Custonaci
Late sixteenth century, modified until the beginning of the 1900s



2 Museo "Casa del Pellegrino"
Contiene oggetti sacri e opere legate al culto della Madonna di Custonaci
Museum "Casa del Pellegrino"
Contains sacred objects and works linked to the cult of the Madonna di Custonaci



3 Marmi di Custonaci
Bacino di 62 kmq. Il Perlato si estrae a sud-est di Monte Cofano
Marble of Custonaci
Basin of 62 km². The Perlato is extracted south east of Mount Cofano



4 Bagli
Si segnalano: Cofano, Rizzo, Castelluzzi, Cammarata, Messina, Barone, Poma, Candela
Bagli
Cofano, Rizzo, Castelluzzi, Cammarata, Messina, Barone, Poma, Candela are noteworthy



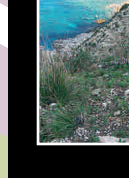
5 Parco suburbano "Cerriolo"
Ampia area in lieve pendio che collega Custonaci al Monte Cofano
"Cerriolo" Suburban Park
Large area on a slight slope, which connects Custonaci to Mount Cofano



6 Belvedere sulla baia
Panoramic Point



Extra circuito-External Circuit:
Dolina di Monte Bufara
Ampia e profonda dolina, causata dal cedimento delle rocce calcaree sottostanti
Dolina of Mount Bufara
Large and deep dolina, caused by the giving way of the limestone rocks underneath



Extra circuito-External Circuit: Riserva Monte Cofano
RNO Monte Cofano
Suggestivo promontorio roccioso, conserva uno straordinario patrimonio paesaggistico e culturale
RNO Monte Cofano
A suggestive rocky promontory, it conserves an extraordinary landscape and cultural patrimony



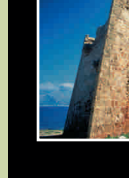
Extra circuito-External Circuit: Grotta Mangiapane
Grotta Mangiapane
Alta circa 60 metri e profonda 70, utilizzata sin dal Paleolitico Superiore
Mangiapane Cave
About 60 metres high and 70 deep, used since Upper Palaeolithic times



Extra circuito-External Circuit: Cornino
1 Baia di Cornino
Piccola baia con spiaggia, porticciolo e antico borgo marinaro di case di pescatori
Cornino Bay
A small bay with a beach, a small harbour and ancient maritime village of fishermen's houses



2 Cala Bukuto
Splendida baia dove si crede sia approdata la nave col quadro della Madonna
Bukuto Cove
A splendid bay where the boat with the painting of the Madonna is thought to have landed



Extra circuito-External Circuit: Tonnara di Cofano
Tonnara di Cofano
Resti dell'impianto a terra di un'antica tonnara, attiva fin dal XV secolo
Cornino Tonnara di Cofano
The remains of the land structure of an ancient tonnara (tuna fish warehouse) active from the XV century



Processione Madonna di Custonaci - Madonna of Custonaci Procession